

**ソウギョ・バスターズがやってくる！！**

**もうやつらにはとめられない！！**

21st ~ 23rd February

2003

at Daikaku-dji KYOTO

**2003年2月21日～23日**

**京都大覚寺**

主題 : Sougyo Busters mau datang lagi !! ----- ソウギョ・バスターズがやってくる！！

副題 : Ada yang project besar di Daikaku-dji temple KYOTO DJEPANG

### Invitasi (Invitation)

Semua orang-orang yang dengar FM cocolo ,  
Sougyo Busters mau datang di sini lagi dari tanggal 21 sampai 23 Februari 2003 .  
Ada yang project besar di Daikaku-dji temple KYOTO ,

Nama-nja “Sougyo Busters 「ソウギョ・バスターズ」”.

Dulu lama --- kira-kira sepuluh tahun dulu --- Osawa-no-ike sudah punja 水草 banjak .  
Itu-nja sudah tjantik-tjantik sekali , tetapi kita tidak bisa lihat 水草 tjantik ,  
sekarang di photo sadja orang bisa lihat itu .

Tetapi dari orang sudah tambah Sougyo (草魚) sama dengan di dalam Osawa-no-ike ,  
dari waktu itu Sougyo (草魚) sudah makan 水草 semua .  
Djadi sekarang 水草 sudah hilang , semua tidak ada , sudah habis , ada yang kosong sadja .  
Kita tidak bisa lihat 水草 tjantik , sekarang ada air yang dingin kotor sadja.  
Sougyo (草魚) sadja hidup banjak sekarang di dalam Osawa-no-ike DAIKAKU-DJI .

Itu-nja tidak bagus , tidak tjantik .

Kami mau ambil Sougyo (草魚) pakai 地引き網 , dan mau tjoba makan .  
Pakai tiga hari --- tanggal hari 21 ~ hari 23 Feb. 2003 --- ada malam boleh , bisa tidur .

Kalau mau ikut sama kami , please join us and join this project .

Let's catch IKAN-Sougyo (草魚) and eat them with us .

We can promise you surely that they will be very delicious dinner .

You can't miss it .  
Djangan lupa yah .

Thank you .  
Atas sama terima kasih .

Presented by “Sougyo Busters 「ソウギョ・バスターズ」” cooking team sama kepala koki

主題：ソウギョ・マスターズがやってくる！！

副題：京都大覚寺で巨大プロジェクトが進行中

ご招待

FM cocolo をお聴きの皆様、  
来たる 2003年2月21日から23日 ソウギョ・マスターズがやってきます。  
京都大覚寺で進行中の巨大プロジェクト

その名は「ソウギョ・マスターズ」

かつては --- おおよそ十年ほど前まで --- たくさんの水草におおわれていた大沢の池。  
そのながめは、それはそれはたいそう美しいものでありました。しかし、今ではその水草の美しさ  
はうかがい知ることでもできず、ただ写真にだけその美しい姿をとどめております。

人によって大沢の池にソウギョが放たれてから水草は食べつくされてしまいました。  
今では水草などは失われ、なにも無く、すべてが尽きてしまったかのように池はからっぽです。  
われわれはその美しい水草を観ることはできず、そこにはよどんだ冷たい水がただあるだけです。  
たくさんのソウギョだけが今も大覚寺大沢の池に奥深くひそんでおります。

そのたたずまいは美しくもなく見る影もありません。

とりあえず、私たちはソウギョを地引き網で釣り上げて試食を試みるつもりです。  
今回の活動期間は三日間 --- 2003年2月21日～23日 --- 夜間も活動予定で宿泊もできます。

ご賛同のみなさまは、ぜひこのプロジェクトにご参加ください。

「ソウギョをつかまえて食してみましよう」

きっと、とてもおいしい「おかず」になることでしょう。お約束します。

おみのがしなく。  
お忘れなく。

テリマ・カシ

「ソウギョ・マスターズ」 料理班・料理長からのお知らせでした

Sougyo Busters will be coming soon !!

ソウギョ・バスターズがやってくる！！

They can never stop it !!

もうやつらにはとめられない！！

ソウギョ・バスターズ ホームページ

<http://www.f2d.net/sb/>

京都大覚寺 ホームページ

<http://www.daikakuji.or.jp/>

FM cocolo 76.5 MHz ホームページ

<http://www.cocolo.co.jp/top.html>

お問い合わせ先

京都嵯峨芸術大学 観光デザイン学科

真板昭夫

電話 075-864-7858

ファックス 075-882-7770

緊急連絡は 03-5410-3391 (未来政策研究所まで)

E-mail:[akio\\_maita@yahoo.co.jp](mailto:akio_maita@yahoo.co.jp)

メイン・スタッフ

松岡 拓公雄 [matsuoka@ses.usp.ac.jp](mailto:matsuoka@ses.usp.ac.jp)

祐乗坊 進 [yujobo@mbf.sphere.ne.jp](mailto:yujobo@mbf.sphere.ne.jp)

春田 章博 [haruta@ege.co.jp](mailto:haruta@ege.co.jp)

小沼 康子 [y-konuma@spn1.speednet.ne.jp](mailto:y-konuma@spn1.speednet.ne.jp)

海津 ゆりえ [ykaizu@path.ne.jp](mailto:ykaizu@path.ne.jp)

宮川 浩 [hmiyakawa@jwrc.or.jp](mailto:hmiyakawa@jwrc.or.jp)

吉田 誠

新井 孝次郎 [tree-dr.a@jcom.home.ne.jp](mailto:tree-dr.a@jcom.home.ne.jp)

伊藤 陽仁 [itoh\\_studio@k5.dion.ne.jp](mailto:itoh_studio@k5.dion.ne.jp)

片山 良雄 [onehun@mb.infoweb.ne.jp](mailto:onehun@mb.infoweb.ne.jp)

河原 司 [tsukasa@f2d.net](mailto:tsukasa@f2d.net)

林 菜央 [naotete@mbox.kyoto-inet.or.jp](mailto:naotete@mbox.kyoto-inet.or.jp)

1st January 2003

Original Bahasa INDONESIA written by Tossy e-mail to [KHF00050SG@yahoo.com.sg](mailto:KHF00050SG@yahoo.com.sg)

邦訳：川口俊雄 E-mail：[KHF00050@nifty.com](mailto:KHF00050@nifty.com) FAX：020-4622-2592